

C. CRISPI SALLUSTII

Bellum Catilinarium et Jugurthinum,

CUM VERSIONE LIBERA.

PRÆMITTITUR

Vita SALLUSTII Auctore Viro Cl.
JOANNE CLERICO.

NECNON ET

DISSERTATIO, in qua quam egregie conferant ad Linguam Latinam facilius promptiusque percipiendam, Auctorum Classicorum Versiones Anglicæ, tam ad verbum quam liberius factæ, pluribus demonstratur.

I. E.

The HISTORY of the WARS

OF

CATILINE AND JUGURTHA,

BY

SALLUST.

WITH A FREE TRANSLATION.

TO WHICH IS PREFIXED,

The LIFE of SALLUST by the famous
Monsieur Le CLERC.

AS ALSO

A large DISSERTATION upon the Usefulness of Translations of
Classic Authors, both literal and free, for the more easy expeditious Attainment of the Latin Tongue.

By JOHN CLARKE, of HULL.

GLOUCESTER:

PRINTED BY R. RAIKES.

AND SOLD BY J. F. AND C. RIVINGTON, ST. PAUL'S CHURCH-YARD, AND JAMES EVANS, PATER-NOSTER-RROW, LONDON.

M.DCC.LXXXIX.

The Premium of

The President

of the United States

To Smith Clayton, Student
of Richmond Academy
as a memorial of his esteem, and a
premium due to merit.

Presented at his request by

Rob: Forsyth.

A. B. Swanwick

Birth Day 1792.

Note - The speck which produced the above
was spotted at the age of 7 years & 4 mo.



B. Tanner. sc.

G. WASHINGTON.

Smith Clayton Anno Domini
1799.

T H E

P R E F A C E.

THE Character of SALLUST as an Historian, is so well known, and so justly established in the Learned World, that I judge it needless to enlarge upon the Subject; and I decline it the rather, because I am sensible Encomiums of that Kind from a Translator or Commentator, are generally, and but too justly, suspected by the most sensible Readers, to proceed only from a Design to set off, or recommend more effectually his own Performance. It will not however be improper to observe, that the Subjects, which have employed the elegant and judicious Pen of this Historian, are very well chosen Periods of the Roman History. Catiline's Conspiracy was so desperate and villainous a Design as is scarcely to be paralleled in the History of Mankind. The Circumstances of it were such as to demand the Talents of the ablest Writer, and the deepest Attention of the studious Reader. And it is proper to add, that this very Attempt of Catiline rendered the Consulship of the illustrious Roman Orator the most eminent that is to be found in the Annals of his Country.

THE War against King Jugurtha too, for the Time of its Continuance, is as full of important and remarkable Incidents, as any other in the whole Roman History besides. We see there to what a Height Bribery and Corruption were at that Time got in Rome; to such a Height indeed, that the Romans wanted but one Thing to compleat their Shame and Ruin at once, that is, to have had the Bill, which was preferred to the People,

84
O. Tempora, O. Mores

A. P. Taylor

Augustin P. Clayton

226

C. CRISPI SALLUSTII

1772

ria certari. Sed postquam bellum in Numidia confectum; & Jugurtham vinctum adduci Romam nunciatum est; Marius Consul absens factus est; & ei decreta provincia Gallia; isque Kalendis Januarii magna gloria Consul triumphavit. Ex ea tempestate spes atque opes civitatis in illo sitæ.

war in Numidia was at an end, and news was carried to Rome, that Jugurtha was coming in chains, Marius, tho' absent, was made Consul again; and the province of Gaul assigned him; and he triumphed, when Consul, upon the first of January, with great glory. From that time forward the hopes and security of the Roman state rested upon him.

FINIS.



Augustin Smith Clayton. Bate
presented him by General
George Washington commander
in chief in and over
the army and navy of the
United States of America
Anno Domini 1792